

TENDER OFFER  
PUBLIC PROCUREMENT OF THE SERVICE OF DOCUMENT SEARCH DATABASE

November 2017

(Date)

Amsterdam, The Netherlands

(Place)

Name of THE SUPPLIER	IBFD- International Bureau of Fiscal Documentation
Code of THE SUPPLIER	Chamber of Commerce Amsterdam nr 41197411
Address of THE SUPPLIER	Rietlandpark 301, P.O. Box 20237, 1000HE Amsterdam, The Netherlands
Phone number	+31 (0)205540100
Fax number	no fax
E-mail address	i.gangal@ibfd.org
Bank	Bank Name: ING Bank; Address: De Entree 201, 1101HG, Amsterdam
Account number	Euro Account: IBAN NL32INGB 0650166582 Swift code INGBNL2A

(Note. Should be filled out if THE SUPPLIER intends to invoke subcontractors)

Name(-s) of subcontractor(-s)	
Address(-s) of subcontractor(-s)	
Part of obligations (scope in Euros and a part in percentage) for which subcontractor(-s) is (are) intended to be invoked	

We hereby declare that we agree to all terms and conditions of THE TENDER stipulated in THE TENDER DOCUMENTS.

We hereby declare that we have an interest in participating in THE TENDER and in entering into the procurement agreement according to the requirements stipulated in THE TENDER DOCUMENTS.

We hereby declare that the tender offer has been prepared without the use of connections, information, comparative data or agreement with other entities or individuals.

We hereby give notice that after having carefully examined THE TENDER DOCUMENTS we are ready to perform THE SERVICE according to the requirements of THE TENDER DOCUMENTS for:

(the price of THE SERVICE - amount in numbers and words, and a code and a name in words of the currency of the price of THE SERVICE)

We elaborate the price of THE SERVICE:

No	Name of the right of access	Number of user	Price (VAT excluded*)
1.	"Global VAT Explorer"	5	3,695-
2.	"International VAT Monitor"	5	623,-
3.	"European Tax Explorer Plus"	5	4,600-
4.	"Global Transfer Pricing Explorer Plus"	5	1,515-
5.	"International Transfer Pricing Journal"	5	514,-
6.	Price of THE SERVICE (the total amount received after summing up amounts of lines 1 to 5) VAT excluded*:		10,947-

\*THE CUSTOMER will calculate VAT and pay it in Lithuania

This information contained in the tender offer is confidential and/or cannot be made public/*this information cannot be disclosed by THE CUSTOMER to the third parties* /:

No	Name of the document provided (it is recommended to use the word "Confidential" in the name)	Number of pages of the document

The following documents are disclosed to the TENDER OFFER:

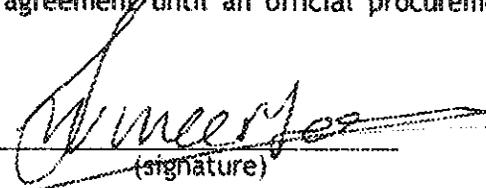
No	Name of the documents provided	Number of pages of the document
	IBFD Terms and Conditions	9

Our tender shall enter into force from the moment of expiration of the deadline for submission of THE TENDER OFFERS and shall be valid for 90 calendar days from the date of expiration of the deadline for submission of THE TENDER OFFERS.

We hereby confirm that we have not entered into any agreements, written or oral, with any third parties on transfer of the result of THE SERVICE or any element thereof in the future as well as that there are no outstanding rights of the third parties in respect of the result of THE SERVICE or any element thereof, including, but not limited to, lease, use, etc.

We hereby confirm that this tender offer, together with acceptance of the tender offer provided by THE CUSTOMER in writing, shall be valid as a binding agreement until an official procurement agreement will be prepared and entered into.

Jeroen van Meerden  
(full name)  
sales director

  
(signature)



## DOKUMENTŲ PAIEŠKOS BAZIŲ PASLAUGŲ VIEŠOJO PIRKIMO SUTARTIS

2017 m. gruodžio 1 d. Nr. (1.10-04-2)-22-221  
Vilnius

Valstybinė mokesčių inspekcija prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos (toliau - UŽSAKOVAS), atstovaujama Valstybinės mokesčių inspekcijos prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos viršininko pavaduotojo Artūro Klerausko, veikiančio pagal Valstybinės mokesčių inspekcijos prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos viršininko 2017 m. kovo 16 d. įsakymą Nr. V-144 „Dėl įgaliojimų suteikimo“ ir Valstybinės mokesčių inspekcijos prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos viršininko 2017 m. lapkričio 3 d. įsakymu Nr. P-922, iš vienos pusės, ir Nyderlandų Karalystės įmonė „International Bureau of Fiscal Documentation“ (toliau - TIEKĖJAS), atstovaujama Leidybos direktoriaus Maarten Goudsmit, iš kitos pusės (toliau abi kartu vadinamos - ŠALYS, kiekviena atskirai toliau vadinama - ŠALIS), atsižvelgdamos į mažos vertės Dokumentų paieškos bazių paslaugos viešojo pirkimo, atlikto neskelbiamos apklausos būdu (toliau - PIRKIMAS), rezultatus, sudarė šią viešojo pirkimo sutartį (toliau - SUTARTIS).

Pirkimas įvyko vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymu toliau - įstatymas) bei Mažos vertės pirkimų tvarkos aprašu, patvirtintu 2017 m. birželio 28 d. Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus įsakymu Nr. 15-97. PIRKIME TIEKĖJUI pateikti pirkimo dokumentai bei TIEKĖJO pateiktas PIRKIMO pasiūlymas, toliau yra vadinami „KONKURSO DOKUMENTAIS“. Jeigu SUTARTIS nenustato kitaip, SUTARTYJE naudojamos sąvokos reiškia tą patį, ką ir KONKURSO DOKUMENTUOSE naudojamos sąvokos.

### 1 SUTARTIES DALYKAS

1.1. SUTARTIES dalykas – prisijungimo teisės prie dokumentų paieškos bazių: „Global VAT Explorer“, „International VAT Monitor“, „European Tax Explorer Plus“, „Global Transfer Pricing Explorer Plus“ ir „International Transfer Pricing Journal“ (toliau - PASLAUGA). PASLAUGOS ATLIKIMAS detalizuotas SUTARTYJE.

1.2. Visa nauda, kurią TIEKĖJAS suteiks UŽSAKOVUI SUTARTIES galiojimo metu, vykdydamas SUTARTIES nuostatas, toliau vadinama - PASLAUGOS ATLIKIMO rezultatu.

1.3. PASLAUGOS ATLIKIMĄ atlieka TIEKĖJAS UŽSAKOVUI.

## PUBLIC CONTRACT FOR THE DOCUMENT SEARCH DATABASE SERVICE

1 December 2017, No (1.10-04-2)-22-221  
Vilnius

The State Tax Inspectorate under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania (hereinafter - THE CUSTOMER) represented by Artūras Klerauskas, Deputy Head, acting in compliance with Order No V-144 of 16 March 2017 of the Head of the State Tax Inspectorate under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania and with Order No P-922 of 3 November 2017 of the Head of the State Tax Inspectorate under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania, on the one hand, and the company of the Netherlands International Bureau of Fiscal Documentation (hereinafter - THE SUPPLIER), represented by Maarten Goudsmit, Publishing Director, on the other hand (both hereinafter referred to as THE PARTIES collectively or THE PARTY individually), taking into consideration the results of the low - value public procurement of the document search database service (hereinafter - THE PROCUREMENT), have concluded this public agreement (hereinafter - THE AGREEMENT).

The PROCUREMENT was performed in accordance with the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement (hereinafter - THE LAW) and the Description of a low value procurement procedure approved by the Order No 15-97 of the Director of Public Procurement Office dated on 28 June 2017. The procurement documents submitted to the SUPPLIER and the tender for the PROCUREMENT shall be hereinafter referred to as the TENDER DOCUMENTS. Unless otherwise provided for in this AGREEMENT, the terms used herein correspond with the terms defined in the TENDER DOCUMENTS.

### 1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1.1. The subject matter of THE AGREEMENT – the rights of access to the Document Search Databases: “Global VAT Explorer”, “International VAT Monitor”, “European Tax Explorer Plus”, “Global Transfer Pricing Explorer Plus” and “International Transfer Pricing Journal” (hereinafter referred THE SERVICE). PERFORMANCE OF THE SERVICE is elaborated in THE AGREEMENT.

1.2. All benefit provided by THE SUPPLIER to THE CUSTOMER during THE AGREEMENT period, when complying with the provisions of THE

1.4. SUTARTYJE, KONKURSO DOKUMENTUOSE kituose dokumentuose, į kuriuos daro nuorodą KONKURSO DOKUMENTAI, nustatyti reikalavimai PASLAUGOS ATLIKIMUI ir ŠALIMS toliau SUTARTYJE vadinami REIKALAVIMAIS.

1.5. PASLAUGOS ATLIKIMAS turi būti vykdomas pagal REIKALAVIMUS.

1.6. Įsigaliojus naujiems Lietuvos Respublikos teisės aktams, susijusiems su PASLAUGOS ATLIKIMU, TIEKĖJAS įsipareigoja vykdyti tokių teisės aktų nuostatas nuo jų įsigaliojimo datos. Kiekviena SUTARTIES nuostata, neatitinkanti įsigaliojusio naujojo Lietuvos Respublikos teisės akto, nuo tokio naujojo teisės akto įsigaliojimo datos netaikoma, o vietoj jos taikoma įsigaliojusio naujojo Lietuvos Respublikos teisės akto, susijusio su PASLAUGOS ATLIKIMU, nuostata.

## 2 KAINA IR ATSISKAITYMAS

2.1. UŽSAKOVAS TIEKĖJUI avanso nemoka, t. y. iš anksto su TIEKĖJU neatsiskaito.

2.2. UŽSAKOVAS sumoka už PASLAUGĄ per 14 darbo dienų laikotarpį nuo dienos, kai UŽSAKOVAS patvirtina sąskaitą faktūrą „E. sąskaita“ informacinėje sistemoje. Elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu [www.esaskaita.eu](http://www.esaskaita.eu).

2.3. UŽSAKOVAS atsiskaito už PASLAUGĄ, kuri bus teikiama iki 2018 m. gruodžio 31 d.

2.4. PASLAUGOS kaina yra 10 947,00 Eur. Į PASLAUGOS kainą įtraukti visi susiję su TIEKĖJO įsipareigojimų pagal SUTARTĮ vykdymu TIEKĖJO mokami mokesčiai, pridėtinės išlaidos, rinkliavos, išlaidos susijusios su „E. Sąskaita“ sistema.

2.5. PASLAUGOS rezultato naudojimas negali reikalauti iš UŽSAKOVO jokių didinančių PASLAUGOS kainą išlaidų.

2.6. PASLAUGOS kaina dėl kainų lygio pasikeitimo ar pasikeitusių mokesčių neperskaičiuojama.

2.7. SUTARTYJE minimas apmokėjimas įvykdomas atitinkamą sumą pervedus į SUTARTYJE nurodytą TIEKĖJO sąskaitą.

2.8. Visos SUTARTYJE numatytos sumos ir mokėjimai yra apskaičiuojami ir atliekami eurais.

2.9. SUTARTIES kainodaros taisyklė - fiksuota kaina.

## 3 PASLAUGOS ATLIKIMAS

3.1. Visi KONKURSO DOKUMENTUOSE numatyti reikalavimai (visos sąlygos), susiję su PASLAUGOS ATLIKIMU, SUTARTYJE tampa TIEKĖJO įsipareigojimais.

3.2. TIEKĖJAS PASLAUGĄ teikia nuo SUTARTIES pasirašymo dienos iki 2018 m. gruodžio 31 d.

AGREEMENT, hereinafter referred to as the result of SUPPLY OF THE GOODS.

1.3. PERFORMANCE OF THE SERVICE is carried out by THE SUPPLIER to THE CUSTOMER.

1.4. The requirements for PERFORMANCE OF THE SERVICE and for THE PARTIES stipulated in THE AGREEMENT, THE TENDER DOCUMENTS and other documents reference to which is made in THE TENDER DOCUMENTS hereinafter are referred to as the REQUIREMENTS.

1.5. PERFORMANCE OF THE SERVICE must be carried out according to THE REQUIREMENTS.

1.6. After the entry into force of the new legal acts of the Republic of Lithuania relating to PERFORMANCE OF THE SERVICE, THE SUPPLIER shall undertake to execute the provisions of such legal acts from the date of their entry into force. Every provision of THE AGREEMENT which does not comply with the new legal act of the Republic of Lithuania that has entered into force, shall not apply from the date of entry into force of such new legal act, and the provision of the new legal act of the Republic of Lithuania that came into force relating to SUPPLY OF THE GOODS shall apply instead.

## 2. PRICE AND SETTLEMENT

2.1. THE CUSTOMER shall pay no advance to THE SUPPLIER, i.e. shall not pay in advance to THE SUPPLIER.

2.2. THE CUSTOMER shall pay for THE SERVICE within the period of 14 working days from the day the CUSTOMER confirms the VAT invoice in the "E.invoice" information system. The website of the electronic service "E.invoice" is available at [www.esaskaita.eu](http://www.esaskaita.eu).

2.3. THE CUSTOMER shall pay for THE SERVICE that will be provided until 31 December 2018.

2.4. The price of THE SERVICE is 10 947,00 EUR. The price of THE SERVICE includes all taxes, overheads, levies and costs relating to the system "E.Invoice" paid and incurred by THE SUPPLIER in connection with execution of THE SUPPLIER'S obligations under THE AGREEMENT.

2.5. Use of the result of THE SERVICE cannot claim any additional costs from THE CUSTOMER increasing the price of THE SERVICE.

2.6. The price of THE SERVICE shall not be recalculated due to change in the level of the prices or due to changes in taxes.

2.7. Payment mentioned in THE AGREEMENT shall be made by transferring the relevant amount of money to the bank account of THE SUPPLIER specified in THE AGREEMENT.

3.3. TIEKĖJAS įsipareigoja atsiųsti el. paštu urodytiems vartotojams jų prisijungimo prie internetinės dokumentų paieškos bazės vardus bei slaptažodžius. TIEKĖJAS taip pat įsipareigoja leisti UŽSAKOVUI keisti bazių vartotojus SUTARTIES vykdymo metu, jeigu UŽSAKOVAS tokį pageidavimą pateikia raštu.

3.4. UŽSAKOVO atsakingi asmenys už SUTARTIES vykdymą VMI prie FM Teisės departamento Netiesioginių mokesčių skyriaus vyriausiasis specialistas Jurijus Kondratovičius ir VMI prie FM Teisės departamento Tiesioginių mokesčių skyriaus vyriausioji specialistė Audra Šveistienė.

#### 4 ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

4.1. ŠALYS privalo susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kurie galėtų pakenkti kitai ŠALIAI. Jei viena iš ŠALIŲ neįvykdo arba netinkamai įvykdo SUTARTYJE numatytus įsipareigojimus, kaltoji ŠALIS turi atlyginti SUTARTIES sąlygų nevykdymu ar netinkamu vykdymu kitai ŠALIAI jos patirtus nuostolius.

4.2. Už UŽSAKOVO vėlavimą atsiskaityti su TIEKĖJU numatomi delspinigiai – 0,06 procento nuo vėluojamos apmokėti sumos, už kiekvieną pavėluotą dieną, bet ne daugiau kaip 5 procentai nuo SUTARTIES vertės. Delspinigiai UŽSAKOVUI neskaičiuojami, jei vėlavimas atsirado dėl netinkamo UŽSAKOVO finansavimo.

4.3. Už TIEKĖJO vėlavimą atlikti sutartinius įsipareigojimus, numatomi delspinigiai – 0,06 procento, nuo vėluojamų atlikti įsipareigojimų vertės, už kiekvieną pavėluotą dieną, bet ne daugiau kaip 5 procentai nuo SUTARTIES vertės.

4.4. TIEKĖJUI pagal SUTARTĮ pritaikytų sankcijų sumos gali būti dengiamos iš TIEKĖJUI pagal SUTARTĮ priklausančių gauti sumų.

#### 5 SUTARTIES GALIOJIMAS, PAKEITIMAS IR NUTRAUKIMAS

5.1. SUTARTIS įsigalioja nuo SUTARTIES pasirašymo momento ir galioja iki pilno TIEKĖJO ir UŽSAKOVO įsipareigojimų pagal SUTARTĮ įvykdymo momento.

5.2. Jeigu TIEKĖJAS netinkamai vykdo SUTARTĮ, UŽSAKOVAS gali ją nutraukti įspėjęs TIEKĖJĄ prieš 10 kalendorinių dienų.

5.3. UŽSAKOVAS turi teisę nutraukti SUTARTĮ, jeigu TIEKĖJAS SUTARTIES galiojimo laikotarpiu pagal galiojančius teisės aktus praranda teisę užsiimti ūkine komercine ar kitokia, būtina PASLAUGOS ATLIKIMUI, veikla.

5.4. Jeigu TIEKĖJAS savo iniciatyva anksčiau laiko nori nutraukti SUTARTĮ, TIEKĖJAS gali ją

2.8. All amounts and payments provided for in THE AGREEMENT shall be calculated and made in Euros.

2.9. The pricing rule of THE AGREEMENT - a fixed price.

#### 3 PERFORMANCE OF THE SERVICE

3.1. All requirements (all terms and conditions) provided for in THE TENDER DOCUMENTS relating to PERFORMANCE OF THE SERVICE shall become obligations of THE SUPPLIER in THE AGREEMENT.

3.2. THE SERVICE shall be provided by THE SUPPLIER from the date of signature of THE AGREEMENT until 31 December 2018.

3.3. THE SUPPLIER shall undertake to send by e-mail names and passwords of login to the relevant Data Search Database to the users specified. THE SUPPLIER shall also undertake to allow THE CUSTOMER to change the users of the databases during execution of THE AGREEMENT, if THE CUSTOMER makes such request in writing.

3.4. The persons of THE CUSTOMER responsible for execution of THE AGREEMENT: Jurijus Kondrotovičius, the Chief Specialist of the Indirect Tax Division of the Legal Department of STI under the MF, and Audra Šveistienė, the Chief Specialist of the Direct Tax Division of the Legal Department of STI under the MF.

#### 4 LIABILITY OF THE PARTIES

4.1. THE PARTIES must refrain from any action that might harm the other PARTY. If either PARTY fails to fulfil or unduly fulfils the liabilities provided for in THE AGREEMENT, the guilty PARTY must compensate the losses incurred by the other PARTY due to failure to fulfil or undue fulfilment of the terms and conditions of THE AGREEMENT.

4.2. Delay of payment by THE CUSTOMER to THE SUPPLIER is subject to a fine of 0.06% of the amount of late payment for every day of delay, but no more than 5% of the value of THE AGREEMENT. No fine shall be calculated for THE CUSTOMER if delay results from undue funding of THE CUSTOMER.

4.3. THE SUPPLIER'S delay in performing the obligations under THE AGREEMENT is subject to a fine of 0.06% of the value of the delinquent obligations for every day of delay, but no more than 5% of the value of THE AGREEMENT.

4.4. The amounts of the sanctions applied for THE SUPPLIER under THE AGREEMENT can be covered from the amounts that THE SUPPLIER should receive under THE AGREEMENT.

nutraukti tik raštu įspėjęs UŽSAKOVA prieš 10 alendorinių dienų. TIEKĖJAS taip pat įsipareigoja per darbo dienas nuo UŽSAKOVO reikalavimo kompensuoti UŽSAKOVUI visus nuostolius, atsiradusius dėl tokio SUTARTIES nutraukimo.

5.5. SUTARTIES sąlygos SUTARTIES galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnyje numatytus atvejus ir tokias SUTARTIES sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatyme nustatyti principai ir tikslai.

5.6. Visi SUTARTIES pakeitimai, papildymai ir priedai galioja, jeigu jie yra sudaryti raštu ir patvirtinti abiejų ŠALIŲ įgaliotų atstovų parašais. Visi SUTARTIES pakeitimai, papildymai ir priedai sudaryti raštu ir patvirtinti abiejų ŠALIŲ įgaliotų atstovų parašais tampa sudėtinėmis ir neatskiriamomis SUTARTIES dalimis.

5.7. UŽSAKOVAS pasilieka teisę atsisakyti visos PASLAUGOS ar PASLAUGOS dalies pirkimo, jeigu jis neturės pakankamo, nuo jo nepriklausančio finansavimo (UŽSAKOVAS yra iš Lietuvos Respublikos biudžeto finansuojama, Lietuvos Respublikos mokesčių administratoriaus funkcijas atliekanti įstaiga), arba PASLAUGOS ar PASLAUGOS dalies pirkimo nereikės vykdant mokesčių administratoriaus funkcijas, arba dėl kitų priežasčių. Šiuo atveju jokios sankcijos numatytos SUTARTYJE UŽSAKOVUI netaikomos. Tokio atsisakymo atveju UŽSAKOVAS apmoka TIEKĖJUI už iki atsisakymo faktiškai įvykdytą pagal SUTARTĮ PASLAUGOS dalį (dalis).

## 6 NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (FORCE MAJEURE)

6.1. Nė viena iš SUTARTIES ŠALIŲ neatsako už prisilmtų įsipareigojimų visišką ar dalinį neįvykdymą, jeigu ji įrodo, kad įsipareigojimų neįvykdė dėl nenugalimos jėgos aplinkybių (Force Majeure).

6.2. ŠALIS, kuri dėl nenugalimos jėgos aplinkybių negali įvykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 dienas nuo aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, raštu informuoti apie tai kitą ŠALĮ. Jeigu nenugalimos jėgos aplinkybės užsitęsia ilgiau kaip vieną mėnesį, bet kuri ŠALIS, pranešusi kitai ŠALIAI raštu, turi teisę nutraukti SUTARTĮ.

6.3. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis yra laikomos aplinkybės, apibrėžtos Civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840.

## 5 VALIDITY, AMENDMENT AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

5.1. THE AGREEMENT shall enter into force from the moment of its signature and shall be valid until the moment of complete fulfilment of the liabilities of THE SUPPLIER and THE CUSTOMER under THE AGREEMENT.

5.2. If THE SUPPLIER unduly performs THE AGREEMENT, THE CUSTOMER may terminate the same by giving a written notice to THE SUPPLIER 10 calendar days in advance.

5.3. THE CUSTOMER shall have the right to terminate THE AGREEMENT if THE SUPPLIER during the term of THE AGREEMENT under the current legal acts forfeits its right to engage in economic-commercial or other activity that is necessary in order to PERFORM THE SERVICE.

5.4. If THE SUPPLIER at its own wants initiative to terminate THE AGREEMENT before time, THE SUPPLIER can terminate the same only by giving a written notice to the CUSTOMER 10 calendar days in advance. THE SUPPLIER shall also undertake within 5 working days from the moment of receipt of THE CUSTOMER'S request to compensate all losses incurred by THE CUSTOMER as result of such termination of THE AGREEMENT.

5.5. The terms and conditions of THE AGREEMENT cannot be amended during the term of THE AGREEMENT, except the cases provided for in the Article 89 of the Law on Public Procurement and the terms and conditions of THE AGREEMENT and such terms and conditions of THE AGREEMENT amendment of which would not result in infringement of the principles and objectives stipulated in the Law on Public Procurement.

5.6. All and any amendments, supplements of and annexes to THE AGREEMENT shall be valid if made in writing and confirmed with signatures of the authorized representatives of both PARTIES. All and any amendments, supplements of and annexes to THE AGREEMENT made in writing and confirmed with signatures of the authorized representatives of both PARTIES shall become the composite and integral parts of THE AGREEMENT.

5.7. THE CUSTOMER shall reserve the right to refuse from purchase of all SERVICE or a part of THE SERVICE if it will not have a sufficient funding falling outside its control (THE CUSTOMER is the institution performing the functions of tax administrator and funded from the budget of the Republic of Lithuania), or purchase of THE SERVICE or a part of THE SERVICE will not be needed during execution of the functions of the tax administrator, or due to other reasons. In this case no sanctions provided for in THE AGREEMENT

## 7 KITOS NUOSTATOS

7.1. SUTARTIES punktu pavadinimai nustatomosios galios neturi - jų tikslas yra tik palengvinti SUTARTIES nuostatų paiešką. SUTARTIS sudaryta Viešųjų pirkimų įstatymo ir Civilinio kodekso pagrindu.

7.2. Visi ginčai, kylantys dėl SUTARTIES tarp ŠALIŲ, sprendžiami ŠALIŲ tarpusavio sutarimu, o nesutarus - Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

7.3. SUTARTIS sudaroma lietuvių ir anglų kalbomis.

7.4. Ginčai nesuteikia TIEKĖJUI teisės neatlikti PASLAUGOS.

7.5. SUTARTIES vykdymo metu sužinota informacija apie kitą ŠALĮ yra konfidenciali.

7.6. SUTARTIS sudaryta 2 egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią. Kiekvienai iš ŠALIŲ teikiamas vienas SUTARTIES egzempliorius.

7.7. SUTARTIS turi priedą „PASLAUGOS TECHNINĖ SPECIFIKACIJA“, kuris yra neatskiriama SUTARTIES dalis.

## 8 ŠALIŲ REKVIZITAI

8.1. ŠALYS įsipareigoja nedelsdamos raštu pranešti viena kitai apie SUTARTYJE nurodytųjų rekvizitų pasikeitimą.

shall apply for THE CUSTOMER. In case of such refusal THE CUSTOMER shall pay to THE SUPPLIER for a part (parts) of THE SERVICE actually executed until refusal under THE AGREEMENT.

## 6. FORCE MAJEURE

6.1. None of THE PARTIES to THE AGREEMENT shall be liable for full or partial failure to fulfil the obligations assumed if it proves that it has failed to fulfil the obligations due to force majeure.

6.2. THE PARTY which due to the circumstances of force majeure cannot fulfil its obligations, must immediately, but not later than within 5 days after the occurrence or clarification of the force majeure circumstances, notify the other PARTY in writing thereof. Should the force majeure circumstances last longer than for one month, either PARTY, after having notified the other PARTY in writing thereof, can terminate THE AGREEMENT.

6.3. Force majeure are the circumstances defined in the Article 6.212 of the Civil Code and in the Rules for Exemption from Liability in the Event of Force Majeure approved by the Resolution No 840 of the Government of the Republic of Lithuania of the Republic of Lithuania dated on 15 July 1996.

## 7. OTHER PROVISIONS

7.1. Titles of the clauses of THE AGREEMENT shall have no regulatory power - they are intended only to facilitate the search for the terms and conditions of THE AGREEMENT. THE AGREEMENT is concluded on the basis of the Law on Public Procurement and the Civil Code.

7.2. All and any disputes arising out of THE AGREEMENT between THE PARTIES shall be resolved by mutual agreement of the Parties, but in the event of disagreement, at the court of the Republic of Lithuania.

7.3. THE AGREEMENT is made in Lithuanian and English languages.

7.4. The disputes do not give the right to THE SUPPLIER not to perform THE SERVICE.

7.5. Information about the other PARTY that became known during execution of THE AGREEMENT is confidential.

7.6. THE AGREEMENT is made in 2 copies of the equal legal power. One copy of THE AGREEMENT is given to each PARTY to THE AGREEMENT.

7.7. The Annex to THE AGREEMENT "TECHNICAL SPECIFICATION OF THE SERVICE" forms an integral part of THE AGREEMENT.

## 8 AGREEMENT DETAILS OF THE PARTIES

8.1. The PARTIES shall hereby undertake to immediately notify each other of any change in the contact details specified herein.

SUTARTIES 1 priedas

1 annex of the AGREEMENT

### PASLAUGOS TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

Dokumentų paieškos bazių pavadinimai ir charakteristikos:

1. „Global VAT Explorer“. Turi būti užtikrinama prieiga 5 vartotojams prie dokumentų paieškos bazės „Global VAT Explorer“, kurioje turi būti pateikiama tokia informacija:

1. Ben Terra ir Julie Kajus rengiamas Direktyvos 2006/112/EB (iki 2007 m. sausio 1 d. Direktyvos 77/388/EEB) komentaras, kuris yra nuolat naujinamas ir pildomas, atsižvelgiant į atitinkamus teisės aktų pakeitimus bei Europos Teisingumo Teismo sprendimus bylose dėl pridėtinės vertės mokesčio;

2. Direktyva 2006/112/EB visomis oficialiomis Europos Sąjungos kalbomis, nacionaliniai Europos Sąjungos valstybių narių teisės aktai, įgyvendinantys Direktyvą 2006/112/EB bei turi būti užtikrinta galimybė pagal Direktyvos 2006/112/EB straipsnius rasti valstybių narių nacionalinių teisės aktų nuostatas, įgyvendinančias šiuos Direktyvos 2006/112/EB straipsnius.

2. „International VAT monitor“. Turi būti užtikrinama prieiga 5 vartotojams prie el. žurnalo, kuriame nagrinėjami klausimai, susiję su pridėtinės vertės mokesčio taikymu Europos Sąjungoje ir panašių į pridėtinės vertės mokesčių apyvartos mokesčių taikymu pasaulyje, pateikiamos naujienos apie pridėtinės vertės mokesčio taikymą Europos Sąjungoje, įskaitant informaciją apie bylas, susijusias su pridėtinės vertės mokesčiu, kurios yra nagrinėjamas Europos Teisingumo Teisme, versijos.

3. „European Tax Explorer Plus“. Turi būti užtikrinama prieiga 5 vartotojams prie dokumentų paieškos bazės, kurioje:

1) talpinami aktualūs Europos šalių mokesčių sistemų duomenys;

2) pateikiamos užsienio šalių sudarytos sutartys, detalios šalių apžvalgos;

3) pateikiama teisminė praktika įvairiais apmokestinimo klausimais.

4. „Global Transfer Pricing Explorer Plus“. Turi būti užtikrinama prieiga 5 vartotojams prie dokumentų paieškos bazės, kurioje:

1) talpinama iš oficialių šaltinių surinkta nuolat atnaujinama informacija apie kainodaros reguliacinį režimą užsienio šalyse;

### TECHNICAL SPECIFICATION OF THE SERVICE

Names and characteristics of document search databases:

1. „Global VAT Explorer“. An access for 5 user to the Document Search Database „Global VAT Explorer“ containing the following information must be ensured:

1. Comment of the Directive 2006/112/EC (until 1 January 2007 the Directive 77/388/EEC) prepared by Ben Terra and Julie Kajus which is updated and supplemented on a constant basis, taking into account relevant legislative changes and the Judgments of the European Court of Justice in cases concerning Value Added Tax;

2. The Directive 2006/112/EC in all official languages of the European Union, national legislation of the Member States of the European Union implementing the Directive 2006/112/EC and it ought to be possible to find in accordance with the Articles of the Directive 2006/112/EC the provisions of the national legislation of the member states that implement these Articles of the Directive 2006/112/EC

2. „International VAT monitor“. An access for 5 users to the version of the electronic logbook dealing with the issues relating to the application of Value Added Tax in the European Union and worldwide application of turnover taxes similar to Value Added Tax, containing news about application of Value Added Tax in the European Union, including information on the cases relating to Value Added Tax, which are pending before the European Court of Justice, must be ensured.

3. „European Tax Explorer Plus“. An access for 5 users to the document search base containing the following data must be ensured:

1) relevant data from European tax systems;

2) agreements concluded by foreign countries, detailed country reviews

3) judicial practice on various taxation issues.

4. „Global Transfer Pricing Explorer Plus“. An access for 5 users to the document search base containing the following data must be ensured:

1) regularly updated information on pricing regulatory regime in foreign countries collected from the official sources;

dokumentų paieškos bazės „International Transfer Pricing Journal“ vartotojai:

vmi.lt  
lt

The users of the Document Search Database  
“International Transfer Pricing Journal“:

@vmi.lt  
e@vmi.lt

@vmi.lt

@vmi.lt

Eil.Nr. / Item No	Prisijungimo teisės pavadinimas/ Right of access	Vartotojų skaičius/ Number of users	Kaina EUR (be PVM)/ Price EUR (excluding VAT)
1.	Global VAT Explorer	5	3695,00
2.	International VAT Monitor	5	623,00
3.	European Tax Explorer Plus	5	4600,00
4.	Global Transfer Pricing Explorer Plus	5	1515,00
5.	International Transfer Pricing Journal	5	514,00
6.	PASLAUGOS KAINA (be PVM)/ SERVICE PRICE (excluding VAT): EUR*		10947,00

\* PVM apskaičiuos ir sumokės Lietuvoje pats Užsakovas/ \* The VAT will be calculated and paid in Lithuania by the Contracting Authority.

**TIEKĖJAS/ SUPPLIER:**

International Bureau of Fiscal  
Documentation  
Rietlandpark 301, P.O. Box 20237, 1000 HE  
Amsterdam, Nyderlandų Karalystė/ The  
Netherlands  
Telefonas/Tel: (31-20)-554 0100  
Faksas/Fax: (31-20)-620 8626  
Registracijos numeris/ Registration  
number: 41197411  
Atsiskaitomoji sąskaita/ Settlement  
account:  
IBAN NL32INGB 0650466582

**UŽSAKOVAS/ CUSTOMER:**

Valstybinė mokesčių inspekcija prie Lietuvos  
Respublikos finansų ministerijos/ State Tax  
Inspectorate under the Ministry of Finance of  
the Republic of Lithuania  
Vasario 16-sios g. 14, LT-01514 Vilnius  
Lietuva/ Lithuania  
Telefonas/Tel: (370-5) 268 7800  
Faksas/Fax: (370-5) 212 5604  
Įmonės kodas/ Company code: 188659752  
Atsiskaitomoji sąskaita/ Settlement account:  
LT64 7044 0600 0032 5933  
AB SEB bankas Naujamiesčio filialas/ AB SEB  
Bankas Naujamiestis Branch



Publ. Director / Publishing Director



Deputy Head  
Artūras Čerkauskas

[Signature]

pateikiama teisminė praktika;  
užtikrinta tarptautinių organizacijų dokumentų prieiga.

5. „International Transfer Pricing Journal“. Turi būti užtikrinama prieiga 5 vartotojams prie el. žurnalo, kuriame galima rasti įvairių straipsnių kainodariniams probleminiams aspektams, reguliarius straipsnius apie pramonės sektoriaus perspektyvas, naujienų pranešimus ir teismų praktiką, versijos.

Dokumentų paieškos bazės „Global VAT Explorer“ vartotojai:

.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt

Dokumentų paieškos bazės „International VAT monitor“ vartotojai:

.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt

Dokumentų paieškos bazės „European Tax Explorer Plus“ vartotojai:

.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt

Dokumentų paieškos bazės „Global Transfer Pricing Explorer Plus“ vartotojai:

.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt

2) case law;  
3) the ensured access to the documents from international organizations.

5. „International Transfer Pricing Journal“. An access for 5 users to the version of the electronic logbook containing various articles on pricing-problematic aspects, regular articles on the perspectives of the industrial sector, news reports and case law must be ensured.

The users of the Document Search Database „Global VAT Explorer“:

.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt

The users of the Document Search Database „International VAT monitor“:

.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt

The users of the Document Search Database „European Tax Explorer Plus“:

.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt

The users of the Document Search Database „Global Transfer Pricing Explorer Plus“:

.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt  
.....@vmi.lt

a@vmi.lt